

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1916

Nº 810



POR LOS CAMPOS DE BASKONIA



## LA FIESTA DE LA RAZA

## RENACIMIENTO

**E**L éxito de la fiesta recientemente celebrada en el Teatro Buenos Aires, de la que publicamos una crónica ilustrada en el número anterior, ha dado pie para que tome cuerpo la idea de organizar en homenaje al Centenario Argentino un hermoso acto que pudiera denominarse como el título de estas líneas.

Además de una cortés adhesión á las fiestas del Centenario, sería una bella oportunidad para dar á conocer nuestra música y nuestras danzas, así como otras características que pudiera relatar un conferencista.

Los elementos que tomaron parte en el festival de referencia pueden constituir una base para el proyecto, cuyo alcance sería de grandes proyecciones.

No siempre deben limitarse nuestros centros representativos á celebrar sus veladas dentro de las cuatro paredes y en familia.

En circunstancias como la apuntada, es preciso salir de casa, asociándose á los regocijos de la efeméride centenaria.

De día podría entonar el orfeón algunos aires de nuestras montañas al pie de la histórica Pirámide de Mayo y de la estatua de Juan de Garay, y de noche celebrar una velada en alguno de los principales teatros de Buenos Aires.

No puede alegarse que se carece de elementos para realizar ese festival. En la velada del teatro Buenos Aires se evidenció, que con voluntad se puede todo, como lo probaron los directores del orfeón y de los bailes.

La fiesta de la raza, merecerá no sólo las simpatías, sino la cooperación de cuantas personas puedan influir á darle relieve y brillantez.

Si la sociedad Laurak Bat, toma la iniciativa, puede solicitar el concurso de las demás asociaciones baskongas, dando al acto un sello de solidaridad más colectivo.

Las familias de estirpe euzkara, verán complacidas este saludo basko á la epopeya que simboliza el Sol de Mayo, y concurrirán á la velada á oír los cantos euskaldunás y á presenciar los bailes característicos que denotan con su agilidad y destreza, simulacros de tiempos remotísimos de la antigua Baskonia, cuyos hijos, han contribuído no poco con su energía y tenacidad al progreso de ésta su segunda patria.

Nótase de un tiempo a esta parte un desusado florecimiento en el país basko. El florecimiento artístico, se entiende. Ciertamente que la tierra baskona tuvo siempre hijos preclaros que descollaron en el arte; pero eran contados, y, más que otra cosa, músicos y pintores. La literatura no tenía muy rendidos paladines en nuestro solar. Hacía, por tanto, falta encauzar el movimiento iniciado en casos aislados, era preciso el concurso de la pluma para que con su autoridad congregase a los amantes del Arte. Así el resurgir sería evidente, y a los exiguos se sumarían numerosas huestes, y el ejército contaría ya con una fuerza eficiente. Además, la pluma es necesaria en todas las cruzadas, especialmente en las del arte: expresando el sentimiento general, la idea cristaliza en letras de molde al amparo de un entendimiento que sostiene su sentir con la fe del convencido. Se forma a su sombra no un Código artístico, sino un ambiente suave y propicio para los idealismos. Se habla, se comenta... En fuerza de leerlo, algunas miradas atraerán las huestes que desfilan ante los indiferentes y los prosaicos. Se irá tomando en cuenta el florecimiento, y por esa atracción que ejerce la llamarada de la novedad, los espíritus dormidos despertarán, y primero inconscientemente, después con más motivo por cuanto irán teniendo conocimiento de causa, poco a poco, los que antes eran llamados locos, ya no lo parecerán tanto. Las distancias se borrarán, y los artistas, al no verse solos, procurarán limar los contornos quiméricos y se harán más asequibles; y los otros, el pueblo educado ya, más culto, comprenderá el significado y alcance de los valores artísticos en sus amplias manifestaciones. Tal es la importancia de la pluma en estas alboradas del arte.

El pintor, el escultor, el músico, el poeta, cuantos saben desentrañar la vida, conocen que sus lienzos, y sus mármoles tallados, y sus divinas armonías, y sus estrofas cinceladas, son discutidas y aceptadas. Tienen la pluma que les ensalza o no, pero que les comenta. Y como saben por experiencia que el silencio es olvido y el olvido muerte, presienten que comienza para su arte una existencia decorosa al menos. Podrán mantener sus ilusiones con una comida más o menos suculenta, pero habrán comido... Cuentan, además del comentario literario del crítico, con el comentario popular, equivocado, apasionado, pero comentario al fin... Han logrado detener las miradas en sus obras. Y este milagro nació al contacto constante, tenaz, de la pluma que alcanzó el movimiento, logrando, en premio a su labor entusiasta, ver abrazados a los escogidos y los anónimos...

Camino de este abrazo vamos en Baskonia.



Ya las páginas bien pensadas son más comprendidas que hace unos años; ya no choca ver un muchacho que diga en verso muy bellas cosas que ellos sintieron en prosa, ya la túnica helena de una mujer eternizada en un bloque, torpemente elogiada, ¡pero elogiada!; ya ante un lienzo se habla de técnica, de colorido, de expresión; ya en las tertulias la conversación se detiene discutiendo de arte, ya la juventud y la ancianidad juntas comentan tal artículo, cual tendencia; ya, de vez en cuando, condimentan la monotonía de una charla vulgar, las sales áticas de la ironía, que sólo existe en los manjares delicados; ya vamos aprendiendo a leer entre líneas sin conformarnos únicamente con lo que el articulista escribió; ya podemos entrar sin rubores en una librería, y pedir la revista X o el libro que acaba de publicarse; ya tenemos surtido de libros en los escaparates, y los librereros se aventuran á probar fortuna... ¡Ya, Ya!

En Bilbao, la Meca de este glorioso alborar, no falta nada: Ateneo, sociedades, exposiciones de arte, conferencias, camarillas de intelectuales... Todo presidido por un santo amor, y realizándose con verdadero gusto artístico. Los artistas son tomados en consideración, son oídos; pasean ya entre el resto de los ciudadanos... En Vitoria hay un Ateneo. En San Sebastián aún no, pero lo habrá; antes este proyecto murió casi sin haber nacido. Ahora se palpa su necesidad.

Claro que este consolador estado no es sólo consecuencia de la pluma. No. Estaba adormecido en el alma de la raza; era consecuencia

lógica del pasado. A aquella edad sucede esta, necesariamente, obedeciendo al imperativo de las leyes históricas. Pero la pluma ha ayudado a la cristalización de la idea latente, ha despertado los dormidos lirios y esperanzas... Como otra varita mágica al contacto con la roca, brotó el agua... ¡El agua que no aparecía al exterior, pero que adentro, muy adentro, borboteaba pidiendo un cauce por donde manifestarse!... ¡No es la pluma de Mourlane Michelena—el Xenius de Baskonia—una de las que con más tesón y conciencia ha laborado plena de fe en los destinos de la raza? Sí, sí... Cruzado ó apóstol el comentarista o glosador Murlane, si no es el sembrador de la semilla es, al menos, encariñado jardinero que cuida de ella y la atiende solícito, y no descansará hasta verla en fecunda floración...

La raza que hizo de sus campiñas rico vergel, y de sus huertos, arcas, y de sus fábricas, templos de la religión del Trabajo, que continuamente por las chimeneas enhiestas elevan al Cielo en airones de humo el incienso de sus hornos y la plegaria de sus brazos incansables y de sus máquinas trepidando siempre, se abre paso decidida y sale por la senda del Arte a un porvenir tan risueño como es halagador su presente industrial, y agrícola, y manufacturero... ¡Paso á Baskonia...! Dejádla marchar, que lleva en la frente la antorcha de su fortaleza, y vá á la conquista del Arte como antes fué a la conquista de otros mundos por mares inexplorados...

**José Diaz Alberdi,**  
("Inigo de Andio")



Escenas campestres



## En defensa de nuestro idioma

### Protesta de "Euskal-Esnalea"

Era de esperar que la patriótica institución "Euskal-Esnalea", que como se sabe, tiene su asiento en Donosti, levantara su voz de protesta, ante el desatinado atropello del gobernador de Bizkaya, que conocen nuestros lectores.

Véase en los términos que se expresa con tal motivo la "Euskal-Esnalea":

#### Nuestra protesta

"No he menester muchas palabras para formular, en nombre de la Sociedad "Euskal-Esnalea", y con la plena seguridad de interpretar fielmente el sentir de todos sus miembros, la más enérgica y vigorosa protesta contra disposiciones gubernativas que atentan á la conservación y prestigio de la lengua privativa de los euskeldunas, y muy singular y especialmente contra una circular dictada por el señor gobernador civil de Bizkaya respecto al uso del euzkera en los pregones públicos dispuestos por las autoridades municipales.

No sólo protestamos contra las tendencias á que obedece la circular, sino también contra los términos en que ésta se halla redactada, y contra las manifestaciones que, para explicarla, dió el expresado señor gobernador á los periodistas bilbaínos. El tono respectivo de las palabras pronunciadas por aquella autoridad no puede menos de suscitar en el País Basko un movimiento de protesta general y espontáneo, porque tiende á menoscabar una de las cosas que tenemos en más alta y justificada estima cuantos mamamos con la leche la lengua secular que todavía hoy nos diferencia y caracteriza más que ninguna otra de las cualidades que nos son peculiares.

Si nosotros fuésemos llamados á aconsejar al señor Queipo de Llano, le diríamos que no es hiriendo los sentimientos más íntimos y respetables del alma de un pueblo como mejor se conquista su simpatía y se gana su voluntad. Le demostraríamos también la inutilidad de todos los esfuerzos que se intenten para destruir una cosa viva que se engendra en las mismas entrañas del espíritu, porque las lenguas—y esto no lo ha dicho ningún basko, ni ningún catalán, sino un castellano de los más gloriosos que haya habido en tiempo alguno, D. Marcelino Menéndez Pelayo—son prenda y distintivo de raza, y no se forjan caprichosamente, ni se imponen por la fuerza, ni se prohíben, ni se mandan por ley, ni se dejan ni se toman por voluntad, ya que nada hay más inviolable y más santo en la conciencia humana que el "nexus" secreto en que viven la palabra y el pensamiento. No hay mayor, ni al mismo tiempo más inútil sacrilegio—añadiremos con el mismo incomparable escritor—que pretender aherrojar lo que Dios ha hecho espiritual y libre: el verbo humano, reflejo débil y confuso, pero reflejo al fin, de la Palabra Divina.

Estas mismas frases, tan sólidas y tan hermosas, surgen también de lo íntimo de nuestro ser, como contestación á tendencias unitarias, absorbentes y centralizadoras que se muestran en reciente comunicación de la Academia Española en favor de la lengua castellana. No insistirá la Academia en la expresión de

esas tendencias exclusivistas, si repara en que, como dijo el propio Menéndez Pelayo, que fué ornamento suyo, la unidad que hace grandes á los pueblos es unidad orgánica y viva, y no puede ser esa unidad ficticia, verdadera unidad de la suerte.

Si el derecho de los seres vivos á su propia existencia es sagrado, ¿no lo ha de ser el derecho de las lenguas, y mucho más cuando su vida ha sabido resistir los embates de siglos prolongados é innumerables que la Historia no acierta á contar?

Con nuestra protesta, una y mil veces formulada, contra todas esas manifestaciones que se encaminan á proibir el uso y cultivo de nuestro venerando idioma basko, vaya nuestra decisión firme, resuelta, inquebrantable de mostrarnos cada vez más amantes de él, pero amantes prácticos, que muestran su fé por las obras, y toman pié del movimiento de resistencia que han producido en las almas baskas las recientes disposiciones gubernativas, para emprender una bien orientada y persistente campaña en pro del euzkera, haciendo que suenen sus acentos, ennoblecidos por una venerable tradición de muchas centurias, en donde quiera que haya baskos, y embelleciéndolo con las flores y los encantos de las letras y de la poesía.

Euskaldunak euskaldun; non nai ta beti.

**Carmelo de Etxegarai.**

Vice-Presidente de la Sociedad «Euskal-Esnalea».

## Mi viaje á Gernika

Uno de mis deseos más fervientes era visitar el pueblo en que existe el roble, símbolo de los fueros euskaros, deseo que desde hace meses no pude ver realizado por tener que marchar á Gernika como redactor-corresponsal del *Diario de la Marina*, á fin de celebrar una entrevista con el ex Ministro de Hacienda señor Allendesalazar; permanecí en la que puede llamarse capital foral unos días, pocos, pues deberes profesionales obligáronme á regresar á escape á la bella Easo.

Esto no interesa nada á los lectores de esta revista, pero dígolo como explicación de mi ida y permanencia en Gernika.

Decidido ir á Gernika, me pareció lo más acertado recorrer el camino por carretera, así que prescindiendo de vías férreas, ordené enganchar un tilbury con un caballo, y á las tres de la tarde salí de la patria de Elkano, y pasando por Zumaya y el santuario de la Virgen de Iziar, pernocté en la villa de Deba.

Al siguiente día, por la costa, pasé muy temprano por el pueblo natal de Gaztañeta, y momentos después, salvé la divisoria, hallándome en el noble señorío de Bizkaya.

Almorcé y descansé en Lekeitio, donde pernocté, y al clarear el día, en el momento en que el alba coloreaba con rojos tintes en el horizonte, halléme en la separación del camino á Easo, al lado del monte Ereño: á mis pies Arteaga; allá, en medio de la llanura de Gernika, sombreaba todavía por la noche; no veía con mis gemelos el árbol secular, pero mi alma lo adivinaba.



Roto ya el día, continué mi marcha y atravesando como un rayo la llanada, dejando á mi diestra el castillo que recuerda los amores del vencedor de Magenta y Solferino con la descendiente de uno de nuestros capitanes que sostuvieron la cruz en la gentil Granada, entré en Gernika, villa que puede considerarse como el Graal de nuestras libertades.

Evacuada la comisión que llevaba, procedí á visitar Gernika: comencé por buscar al sabio cronista don Carmelo de Echegaray para quien llevaba una carta de recomendación del ilustre sacerdote ondarrés don Domingo de Aguirre; pero el señor Echegaray se hallaba fuera, así que no tuve el gusto de saludarle; sin embargo, su hermano don Bonifacio, *Boni*, como cariñosamente le llaman sus amigos, hízome agradabilísima la estancia en la villa, siendo para mí una verdadera providencia.

En cuanto me orienté, mi primera visita, ocioso es decir, fué para la Casa de Juntas y el roble que para todo baskongado tanto significa.

Entretanto en el enverjado que circunda la Casa de Juntas, encaminé mis pasos hacia el sitio en que se hallaba el roble histórico; allí me hallé con una urna de cristal, en la que se encierra un tronco milenario en un lado; al otro un árbol joven, hijo del anterior, que de existencia sólo cuenta cincuenta años; ¿esto es lo que el curioso ve en los robles de Gernika? lo que el euskaro adivina es otra cosa: la que sentí es muy distinta: al ver el árbol viejo recordé el pasado: los tiempos de Euskaria grande, cuando luchaba con el pirata inglés y llegaba á las costas avanzadas del continente americano; antes aún, cuando contuvo el poder de Roma en sus montañas, cuando holló con sus hijos el suelo de la ciudad de Rómulo: al ver el roble joven, recuerdo á Baskonia industrial, marchando á la cabeza de España, enseñándola la vía de la actividad y el trabajo que llevan al progreso, lo que es el camino más seguro, el único que conduce al engrandecimiento de la patria.

Y estas dos ideas, tan diversas al parecer, uníalas en mi mente, recordando hechos que constituyen el lazo de unión de las naciones, reconociendo que en puro Derecho internacional es inadmisibles la existencia de pequeñas nacionalidades; veía clarividente la unidad nacional y al repasar la historia reconocía que confirmaba mis pensamientos.

Esto y más pensé ante los robles, y en ello me confirmé al leer el álbum que en la Casa de Juntas existe; ví allí las firmas de ilustres personalidades, senté la mía muy modesta, y no me agrada decirlo, pero es cierto: los que más se las echan de *euskalarracos* no son los que más brillantemente exponen sus ideas y no será creo por no sentirlos, aún cuando soy creyente fervoroso de que, lo que bien se siente, bien se expresa.

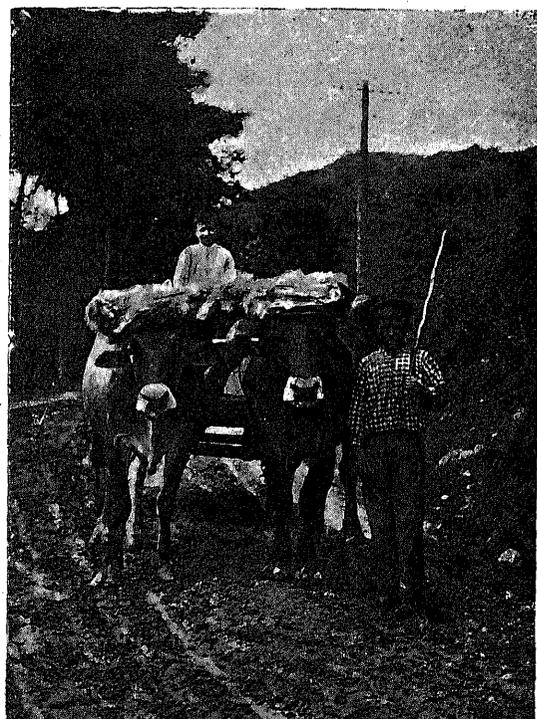
Visité después la Casa de Juntas, y en ella, aparte de históricos recuerdos que encierra, llamé la atención la biblioteca.

Habitación esmeradamente cuidada, consta de dos cuerpos, en el testero principal del segundo existe una hermosa arquilla, en cuya puerta se hallan grabadas las armas de Bizcaya: en la parte superior vese la siguiente leyenda: *Bizkaiko lege zarrak*: allí en aquel estrecho espacio yacen los fueros del señorío, las libertades de la tierra euskara.

Una coincidencia: el mismo artista que construyó la arquilla en que guardan como sagrada reliquia los fueros de Baskonia, construyó también la caja en que se encerraba la bandera de combate del crucero *Bizcaya*, que envuelta en fuego y humo sumergiöse en los mares antillanos enhiesta en su mástil: el mismo nombre ambas sostenían; representaban la honra de la tierra, ambas tuvieron el mismo fin: ¡triste es el destino del artista creador más que de monumentos de gloria, de ataúdes que encierran las dichas y esperanzas de Euskaria y España!

Y esto es cuanto hallé en Gernika, aparte de mi agradabilísima estancia en ella, de mi visita al colegio de agustinos donde existe un notable observatorio; á la iglesia parroquial; escuelas públicas (que para sí las quisieran muchas capitales de provincia); excursiones á Mundaka, Amorebieta, Ea, Bermeo y Arteaga; proyectos, agradabilísimos que, ¡oh dolor!, viéronse interrumpidos por exigencias periodísticas que me obligaron á volver á Donostiya, no sin prometer reincidir en mi viaje á Gernika.

Angel de Gorostidi.



Hacia el "baserri"



## HERÁLDICA GIPUZKOANA

## ABU A ETA KIRTENA (IPUYA)

### Los "Marín" del Valle Real de Leniz

*Marinus* fué nombre en la antigüedad y con él se conoció en el año 610 un Obispo de Valencia, siendo originario de *Marin*, por lo que creemos que este apellido forma parte del largo catálogo de los patronímicos españoles; de este debió proceder *Marino* y después *Ariño*.

Consultados Rivarola, Rivera y otros autores, resulta que, el primero que de este linaje se hace memoria, fué un caballero natural de Venecia, (Gaspar Navarro, dice que era romano), llamado Marco Marín, de donde acudió á tomar parte en la memorable batalla de las Navas de Tolosa (1212), y donde se distinguió de tal manera que el Rey Don Alfonso, le hizo donación del Castillo del Valle Real de Leniz en Gipuzkoa, donde fundó con esplendor su casa solariega que la denominó de *Marín Urriete*.

Estos fundaron después otra casa en el mismo valle, en un lugar al que dieron su nombre como pobladores y dió título á la anteiglesia de Santa María Magdalena de Marín, que se halla en la jurisdicción del referido valle. En dicha casa existía el escudo de armas de Marco Martín, que consistía en una faja de veros entre dos campos de rojo y plata, que eran los que trajo de Venecia; pero los hijos de aquéllos los trocaron en tres ondas de aguas marinas azules en campo de plata, que son las que usan todavía los de este linaje, á excepción de una rama que se extendió por Andalucía, por ser descendientes de Bartolomé Marín que, con don Lope Díaz de Haro, Señor de Bizcaya, se halló en el socorro de Baeza, por lo que se agregó á su escudo una bordura roja con ocho aspas de oro en memoria de San Andrés, día que se tomó á Baeza, cuyo escudo se halla en el arco de aquel Alcázar y salón de sesiones del Ayuntamiento.

De Bartolomé Marín descendieron: Antonio Marín y Marcos Marín, que, como Caballeros Infanzonados, asistieron á las Cortes de Zaragoza en 1646, para jurar al Príncipe de España.

De Gipuzkoa, dice Frías de Albornóz, que partió una rama de la que procedió un sabio y virtuoso prelado, que fué Obispo de Ceuta y después de Pamplona en 1699, que usaba escudo de sinople partido: en primero un castillo de oro y en lo alto un brazo armado y un lebril blanco y negro, y en segundo una espada.

Este linaje gipuzkoano lo llevan muy distinguidas familias, entre ellas, la actual Condesa de San Julián.

E. Vilchez Marín.



Laban luze bat abo zorrotza  
eztakit non zan, lenguan,  
arkumechuen odolarekiñ  
manchaz betia zeguan,  
ikusi eta gorroto biziz  
puskatutzeko moduan.  
Salatzen zuen kirtenak guziz  
izkera gogor minduan,  
iltzez josiya zeguelako  
arras beraren onduan.  
—¡Isuri odol inozentia!  
(ziyon, kolera sutuan).  
eztu onlako billanderirik  
iñork egiten munduan.  
—Isil zaita, gaiztakiñ charra.  
(abuak diyo orduan),  
¿zeñek zuk ezta jarri ninduen  
arkumechuen lepuan?

V. IRAOLA.



De la fuente

# Situetas

## COLA Y GOITI

¡Es mucho cuento este de que precisamente los que nos pasamos la vida lanzando golpes de bombo á roso y veloso, muchas veces injustificados, otras á disgusto ó por compromiso y no pocas faltando abiertamente á la verdad, no podamos tener una frase de elogio ni un párrafo de encomio para los del oficio, aunque de ellos sean acreedores, porque en seguida vienen las reticencias de los suspicaces y las consabidas muletillas de la amistad, el compañerismo, etc. etc.!

Con don  
José Colá  
y Goiti —



á quién, dicho sea de paso, no tengo que agradecer ningún servicio pasado ni pagar *a priori* ninguno para lo porvenir,— ha ocurrido esto, que con harta frecuencia se repite.

D. José Colá y Goiti, figura entre los escritores vitorianos, que son muchos, en lugar preeminente, y hombre versadísimo en muchos y muy complejos asuntos, de gran ilustración y rara cultura, el municipio tuvo en cuenta estas dotes al nombrarle cronista honorario de la ciudad, como recompensa á sus desvelos en el cultivo de las artes liberales, y á los muchos notabilísimos trabajos que, consagrados por entero á cosas de aquí, ha dado á la estampa en estos últimos años, demostrando en todos su amor probado al terruño nativo, al que viene dedicando con preferencia los mejores frutos de su inspiración, y de sus entusiasmos.

Escritor de los más conocidos en el país basko, fuera vulgaridad el recordar los libros, folletos y opúsculos que ha dado á luz en estos últimos 15 ó 20 años y entre los que descuellan su leída "Emigración basko-nabarra".

Periodista de los de buena cepa, y sin sentir desfallecimientos, la prensa vitoriana apenas si deja día de publicar trabajos suyos, y es, además, corresponsal postal y telegráfico de periódicos importantes.

Angel Eguleta.





## Antiguas industrias Donostiarra

### LOS ASTILLEROS

Cuando á mediados del siglo pasado estableció el gobierno español los astilleros en el Ferrol, en Cartagena y en Cádiz, un insigne hijo de Andoain, el gipuzkoano más baskongado que esta provincia ha producido y el hombre de más saber, el ilustre é insigne Manuel de Larramendi, combatió enérgicamente aquella resolución de los altos poderes, lamentándose de que en Gipuzkoa no continuaran como hasta entonces las grandes fábricas de navíos y bajeles.

Véase cómo el gran Larramendi se expresaba acerca del despojo de nuestros astilleros:

“Sacar los astilleros de Gipuzkoa ha sido sacarlos de su nativo centro, donde y en sus cercanías han estado siempre. De Gipuzkoa, donde hay herrerías para extensísimas fundiciones y para tirar y labrar todas las piezas, grandes y pequeñas de navíos de todo porte; y al Ferrol, Cartagena y Cádiz, donde no hay fundiciones, ni hierro ni oficiales para labrarlo y adonde se ha de conducir todo esto por mar, con horrendos gastos. De Gipuzkoa, donde había maderámen escogido y abundantísimo en árboles bravos y trasmochos; y al Ferrol, etc., etc., donde no hay ni bravos ni domados, ni un palo oportuno para construcciones navales. De Gipuzkoa, donde estaban insignes constructores de navíos, y lo han estado siempre los contramaestres, los oficiales diestrísimos; y al Ferrol, donde no había nada de esto; de Gipuzkoa, donde sin llamar á ningún extranjero, y menos al inglés, y sin aparatos ni ruidos, se hubieran dado al mar los armamentos que quisiera su majestad; y al Ferrol, adonde á costa de tanta anticipada gratificación han llamado á un constructor inglés, inepto, y que jamás hizo un barco de guerra, como ahora se ha visto. De Gipuzkoa, donde con el coste regular y moderado se hubieran construído estos años pasados cuarenta navíos de guerra y más si fueran menester, todos sólidos, fuertes y veleros, y al Ferrol, donde en los mismos años se han gastado increíbles caudales inútilmente sin haberse construído embarcaciones de provecho.”

Y más adelante acomete con brío y sinceridad patriótica contra el poder central que se valió para fundar los nuevos astilleros de personal inglés, manifestando que en Gipuzkoa jamás habían trabajado en sus grandes talleres más que los mismos naturales del país baskongado y cuyas construcciones fueron las mejores de aquellos tiempos como se verá á continuación.

De las crónicas de San Fernando, Pedro el justiciero, Enrique II y Juan I, consta el gran número de embarcaciones construídas en San Sebastián, que se habían hallado en las armadas contra moros, franceses é ingleses.

Para la construcción de estas embarcaciones

existieron en San Sebastián varios astilleros, en el barrio de Santa Catalina, (en donde hoy se halla la calle del mismo nombre) y frente al Ingente (casi en el mismo solar que hoy ocupa el Gran Casino); en el mismo terreno acabó de construirse en 1615 el navío *Santa Ana* y en 1657 la real capitana botado al mar en presencia del mismo Felipe IV.

Sería tarea extensa referir el número de buques construídos y armados en San Sebastián y que sirvieron en las expediciones del marqués de Santa Cruz á las Teresas, y en la formidable escuadra de Felipe II, enviada á Inglaterra al mando del duque de Medinasidonia.

De aquellos once navíos (la invencible) ocho eran de San Sebastián.

Hemos conseguido averiguar los nombres de los constructores ingenieros que eran: Martín de Villafranca, Sebastián de la Bastida, Sebastián de Urresti, Juan de Amézqueta, Juan de Lizardi, Martín de Arriola, Agustín de Zaldías, Juan de Portu, Martín de Durango, Esteban de Equiníz, Antonio de Luscano y otros, que constan en diferentes escrituras.

No sólo se construía en aquellos astilleros para España, sino también para el extranjero; para el segundo caso había ciertas leyes, que consistían en contribuir con derechos á las iglesias de Santa María y San Vicente, siendo además precisamente necesario el consentimiento del pueblo todo, según hemos visto en las ordenanzas de 1415 que dicen: “otrosí ordenamos que ningund carpentero non faga Nao, nin Nabio nin Pinaza, nin otro nabio de ninguna manera en nuestros términos, nin los saques para ningund hombre extranjero sin voluntad ni mandamiento del comunal concejo so pena de 4.000 mrs. e el cuerpo á la merced del rey del concejo de la villa.”

A fines del pasado siglo se redujo la construcción naval á algunos barcos pequeños para la casa real y para diferentes particulares.

En el arsenal de Pasajes se construyeron los barcos más gruesos de la Compañía de Caracas, y navíos de línea de 74 cañones.

La ya citada capitana real, botada al agua desde los astilleros de la hoy calle de Hernani, era de 1522 toneladas y montaba 90 cañones de gran calibre, la mayor embarcación, según los cronistas de la época, que hasta entonces vieron sobre sí los mares de Europa.

En otros artículos iremos exponiendo la grandísima importancia industrial de San Sebastián alcanzó debido á su afán al trabajo y á sus propios y vigorosos esfuerzos.





# Lo que dicen del país basko

## El diccionario de la lengua española

Del «Diccionario general etimológico de la Lengua Española», del reputado y sabio literato D. Roque Barcia, entresacamos los siguientes párrafos:

*País basko. Etnografía.*—Los naturales de las provincias que se describen, constituyen una raza briosa, activa y vehemente, en cuyo carácter, lengua, usos y costumbres, ha conservado fielmente, á través de los siglos, sus tradiciones y el sello antiguo y nacional que la distingue, apareciendo, en medio del movimiento general progresivo de todos los demás pueblos, como inmóvil é inalterable en su culto del pasado... Los hombres de esta raza, imagen y modelo de sí misma, son de mediana estatura; pero fuertes, vigorosos y extraordinariamente ágiles para todo ejercicio corporal; así se dice *saltar, correr, como un basko*... Todo huésped es para ellos un amigo, á quien reciben con trasportes de alegría. Las mujeres gozan de cierta fama por la flexibilidad de su talle, por la viveza natural de su rostro, el donaire que anima todos sus movimientos, la tersura y belleza del cutis, así como por la regularidad de las facciones, un tanto varoniles; pero que se armonizan perfectamente con los encantos de la mujer. Completan la ilusión de las *baskongadas* un color sano, una limpieza esmeradísima y un jovialidad de costumbre, cualidades que parecen ser un tipo de raza, una propiedad del temperamento y un secreto de la virtud. Para tener una piel fresca, un color saludable y un genial alegre, no hay cosa mejor que llevar una vida morigerada; de donde se infiere que la honestidad es también juventud y hermosura. Los *baskos* se distinguen además por la moralidad de sus costumbres, comprobada en la estadística criminal, que registra en aquellas provincias menos delitos que en ninguna otra de España: sus pasiones favoritas son el baile y los juegos, en que se desarrolla la actividad de su organización; particularmente, el de *pelota*; la danza del país es el *zorriko*, que bailan los naturales con una velocidad de movimientos verdaderamente febril, al compás de una flauta de cinco agujeros y del tamboril.

*Lengua*... En cuanto á nosotros, no estamos conformes con atribuirle un origen bárbaro, cuando hallamos en aquel idioma un mecanismo tan ingenioso, una significación tan profunda, giros tan múltiples, raíces tan sabias, sufijos tan copiosos y un sistema tan admirable, en que un arte rarísimo ha logrado juntar uniformemente cosas tan extremas como lo elemental y lo complejo. Por otra parte, cuando se analiza minuciosamente la lengua *baskongada*, parece notarse que su locución se acomoda á combinaciones y concordancias que asombran al filólogo. Cuando el baskuense se compare con el sanscrito, con el hebreo, con el griego y con el latín, es muy posible que este fecundo examen dé á conocer el genio que se oculta en las profundidades de la lengua *baska*, niendo á producir cierta revolución literaria en el mundo de la erudición...

...La lengua *baska* es rica y abundante; contiene

más desinencias que ninguna otra lengua de Europa, y tal vez más que todos los idiomas europeos reunidos. Combinadas las raíces ya entre sí, ya con desinencias significativas, bastan para expresar las más diversas y delicadas variedades del pensamiento, dando á cada idea toda su figura, todo su color, todo su matiz.

## LA GUERRA EUROPEA

### Comentarios á la guerra

Téngase en cuenta que hoy, los reclutas voluntarios que de Inglaterra tienen un valor mucho más subido que los que diera antaño. Hoy, el "hombre", la "carne de cañón", se cotiza á muy alto precio. Ya no existen para los alemanes aquellas columnas de soldados apuestos, fuertes y espléndidos; aquellos soldados que constituían el mejor ejército del mundo, el mejor que jamás haya existido, aquellos muchachotes que caían como una tromba sobre Lieja y la abatían, y pasaban como un alud irresistible sobre los campos de Charleroi y obligaban á los ejércitos franceses á batirse, más que en retirada, en desbandada.

Las ametralladoras francesas, inglesas y rusas, los cañones franceses, ingleses y rusos, los fusiles de los bravos soldados belgas y los feroces soldados serbios se han encargado de segar, como un inmenso campo de trigo, el campo de los mejores soldados del mundo.

Hoy quedan pocas formaciones de gente joven. Son soldados ó maduros ó bisoños, los que salen á la lucha, mientras que Inglaterra va dando su juventud y sus hombres todavía fuertes. Por eso, el éxito del reclutamiento inglés ha de tener una resonancia mayor de la que en realidad pudiera haber tenido en cualquier otra ocasión.

¿Y el factor dinero? Aquello de que la "última libra esterlina ganará la guerra" parece seguro, porque los beligerantes se dan prisa á reunir muchos francos, muchas libras, muchos marcos, muchas coronas, muchos rublos. Cuando Francia emite sus "empréstito de la victoria", Alemania vota en el Reichstag, y casi por unanimidad, el crédito extraordinario de 10 mil millones de marcos para gastos de guerra.

Lo que la guerra cuesta es una fábula, no para los generales y políticos antiguos, sino para los hombres de ayer, para los hombres de hace treinta ó cuarenta años. La ruina más espantosa caerá sobre los Estados europeos cuando la guerra haya terminado. Pero los hechos actuales nos dicen que todos ellos están dispuestos á ir á esa ruina con tal de vencer. Con todo esto, ¿quién duda de que cuanto ha ocurrido hasta ahora será un juego de niños comparado con lo que nos amenaza?

Gudalgai.

### Las finanzas de la guerra

Las consecuencias financieras de la guerra son muy graves. En todos los países de Europa, beligerantes y neutrales, aumenta la circulación del papel moneda y disminuye la del metálico. El oro ya, casi, no circula en ninguna de las naciones beligerantes. La solución de todos los problemas de índole financiera sólo pue-



de efectuarse de dos maneras: por el fuerte aumento de la deuda pública, y por el no menos fuerte aumento de las contribuciones.

A causa de haber tenido necesidad de recurrir á empréstitos de guerra para hacer frente á sus gastos, todas las naciones beligerantes han aumentado enormemente su deuda pública. Los financistas piensan que sólo una disminución de los gastos militares, que haría de todo punto imposible la continuación de la guerra, ofrece probabilidades de cubrir las nuevas deudas sin necesidad de aumentar las contribuciones, que paralizan la vida económica; y como esto es imposible, la consecuencia de este estado de cosas será una depresión general económica de todos los pueblos beligerantes. Y eso será uno de los frutos de guerra.



Braulio indianua dotore-dotore jantzita, botai kris-kras egiñazirik ta eskuban zeramakiyen bastoyari jira-birak emanaz zijuan batian alderatu zitzayon bere anzoko Mañasi eta esan ziyon.

—Braulio jauna, esker bat egingo al dit?

—Bai, bai.

—Bada gaur goizean artu degun eskutitz au be-dorrek irakurtzia nai nuke.

Gure Brauliok iriki du eskutitza ta eskubetan milla jira eman ondoren asi zan negar egiten.

—Berri charren batzuek aldakarzki?

—Bai zera. ¡Ni bezelako gizon batek irakurtzen ez jakitia ez alda errukarriya!

Ameriketatik etorri da juan zan bezin arlote bere erriyan asi zaizkate guziyak galdeak egiten.

—Zer jaten zenduen an? — galdetzen diyo batek.

Eta bestiak erantzutez asperturik diyo:

Irabazten nun guziya ta zerbait ere geyago.



#### Don Miguel de Unamuno

El ilustre ex-rector de la histórica Universidad de Salamanca, ha de visitarnos en breve según informes recibidos á último momento.

Tenemos entendido que dará una serie de conferencias muy interesantes, como todas las suyas, que versarán sobre la vida de "El Quijote" y su autor, y nos hará conocer á no dudarlo algo de lo mucho bueno que ha enseñado desde la cátedra y en la tribuna fecunda de su inagotable talento.

Deseamos ardientemente su llegada puesto que hace bastante tiempo que hay gran expectativa, por

ver y escuchar la palabra del autorizado profesor que en este país tiene muchos admiradores.

#### Melodramas escolares

En su debido tiempo nuestra Revista se ocupó de unos melodramas escolares de los que son autores nuestros compatriotas los señores Laphitz y Vicuña. Las obritas en cuestión tuvieron una franca aceptación en toda la república. Dentro de pocos días aparecerá "Sol de Mayo", melodrama para varones. El anterior "Flor de Ceibo", le ha valido al autor de la música, señor E. S. Vicuña, la siguiente honrosa felicitación por parte del maestro Thibaud: "lo felicito sinceramente por su última obrita musical. De inspiración espontánea, estilo claro y elegante, está escrita en la forma correcta que revela al arte sincero y sano".

#### Enfermo

Encuétrase enfermo el conocido concertista de piano señor Genaro de Derteano, que ha sufrido una operación quirúrgica días pasados.

Parece que tiende á mejorar el mal que le aqueja. Le deseamos un rápido restablecimiento.

#### Traslado de domicilio

La casa central de la firma comercial de Nemesio de Olariaga y José Arrieta, se ha trasladado de la calle Chile 1041 á la de Charcas 1893. — Unión Telefónica 5407 (Juncal).

#### Fallecimiento

En esta ciudad ha dejado de existir la señora esposa de nuestro estimado paisano don José de Izaga, comerciante de la estación Sansinena.

La señora de Izaga se encontraba en esta ciudad sometida á un tratamiento quirúrgico, pero al fin ha tenido un desenlace fatal, sumiendo á su buen esposo en la más terrible angustia.

#### Pasajeros

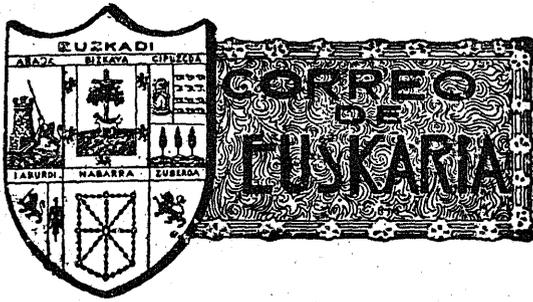
Se han embarcado para Europa, en el hermoso vapor "Reina Victoria Eugenia":

Pedro Iñiguez, Antonio A. de Maturana, Mercedes Ureta, Victoriano Iñiguez, Juan Orbea, Domingo Esteguy, Gregorio de Belanstegui, Casimira Zabaleta de Belaustegui, José Oreguy, Anastasio Zabala, María L. de Zabala, Martín Saralegui, Baldomero S. Sagosti, Justina Aldaniz de Sagasti, Ramón Edsave, José Isasmendi, Angel Jaureguizar, Ramón Urgoiti, Ramón Isuretagoyena, Vicente Guerricaleitia, Ramón Zabaleta, Ceferino Arregui, José Bidondo, Romano Dambolena, Nicolasa Aramburu, Maximino Galonaga.

## ADMINISTRATIVA

*Suplicamos á los suscritores de la campaña que se les ha enviado la nota recordatoria de su débito, quieran enviar el importe correspondiente sin pérdida de tiempo.*

LA ADMINISTRACION



## ALABA

### FIESTA DE CARIDAD—

En la Casa-Cuna de Vitoria, se celebró una interesante fiesta de caridad, organizada en honor de los niños recogidos.

### ENTIDAD MUSICAL—

Se proyecta en la capital de Alaba, la creación de una entidad musical titulada "Ceciliana Alabesa".

### NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado médico titular del pueblo de Moreda don Manuel Alvarez.

### NUEVO GRUPO ESCOLAR—

Siguen ocupándose en Vitoria con el mayor interés, del proyecto relativo á la construcción de un nuevo grupo escolar en las cercanías del que existe en La Florida.

### NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrado profesor de Matemáticas del Instituto Vitoriano, don Gregorio de Arabiotorre, que ejercía igual cargo en el de Palencia.

### SERVICIO DE AUTOMOVILES—

Muy en breve quedará constituida en Vitoria una empresa, para la creación del servicio de automóviles Gazteiz-Santa Cruz de Campezo (Estella), en donde combinará con el servicio automovilista Estella-Iruña y viceversa.

El recorrido de Gazteiz-Iruña será de cinco horas, saliendo de Iruña á las cinco de la mañana, para llegar á esta ciudad á las diez y regresando á las cuatro de la tarde, para llegar á Iruña á las nueve de la noche.

La idea, al ser conocida, ha merecido los plácemes de todos.

### FALLO EN UNA CAUSA—

El Tribunal industrial que entendía en el pleito de accidentes del trabajo suscitado entre el patrono D. Raimundo de Arrieta y el obrero D. Facundo de Ibarreta, ha emitido fallo, declarando no corresponder al patrono el pago de indemnización alguna por ser el segundo contratista.

### TOMA DE POSESION—

Ha tomado posesión del cargo, para el que fué nombrado por la Diputación, el ingeniero de montes D. Pablo de Irazabal.

### NUEVO ORGANO—

La prensa vitoriana elogia el nuevo órgano que ha sido construído para la Sociedad Editorial de Música

Sacra, establecida en la calle de la Estación de Vitoria.

Solemnemente se procederá á su inauguración, y conocidos organistas interpretarán diferentes obras.

También se darán varias conferencias de música sacra.

### CAMPEONATO DE FOOTBALL—

Como hemos dicho ya en otras ocasiones, en nuestro país se ha desarrollado gran afición por el football.

Escriben de Vitoria, que en Judimendi, se realizó un reñido partido.

Contendían el "Studen F. C." y el "Vitoria F. C."

Jugóse también otro partido entre los equipos "Club Deportivo" y "Maristas", venciendo el último por cuatro goals contra uno.

### OBRAS DE DERRIBO—

Con gran concurrencia se celebró en Vitoria la apertura de pliegos para la adjudicación de la contrata de las obras de derribo de lo que fué Teatro Principal, en cuyo solar ha de emplazarse el nuevo edificio destinado á la sucursal del Banco de España.

Se adjudicó, por ser la más ventajosa al Sr. Martínez Markaída.

## GIPUZKOA

### OÑATE—

El Ayuntamiento de esta histórica villa, ha acordado adherirse al movimiento de indignación que han causado las disposiciones atentatorias á la lengua vasca, lanzadas por el gobernador de Bizkaya.

### CONFERENCIA DE CARIDAD—

En el Hotel Continental ha dado una conferencia la señora condesa de Briass, perteneciente á la Asociación Caritativa de Damas Francesas.

La conferencia se celebraba en beneficio de los huérfanos y viudas de la guerra, y ha estado sumamente concurrida de distinguido público.

Al final del acto se ha verificado una colecta en favor de las víctimas de la guerra, que ha producido 1800 pesetas.

### CONCURSO DE LAS MONTAÑAS DE GIPUZKOA—

Han celebrado en Donosti una importante reunión las comisiones de alpinismo de la Real Sociedad, Jostokieta, Amaiak Bat y Fortuna, acordando la celebración de una prueba recorrido de los montes de Gipuzkoa, que tendrá lugar durante todo el año actual.

Al final se examinarán los recorridos efectuados por cada concursante, distribuyéndose los premios acordados.

### EFFECTOS DEL TEMPORAL—

A causa del temporal de agua y viento, se ha derrumbado en Pamplona parte del muro que limita los jardines del Colegio de Santa María, de los Hermanos Marianistas, en Aldapeta, por la parte que da al Hospital militar.

Una brigada de obreros municipales arregló los desperfectos causados por el derrumbamiento.

### EXITO TEATRAL—

Se ha estrenado en el Teatro Principal de San Se-



bastían, una comedia del joven literato nabarro, don Eladio de Esparza, titulada "Las manos milagrosas".

La obra ha obtenido un franco éxito.

Ha gustado mucho, siendo muy aplaudida.

#### ESCUELAS NORMALES—

En la Diputación ha tenido lugar una reunión para tratar de la construcción de las proyectadas escuelas normales.

#### ANZUOLA—

La agrupación de obreros de Anzuola, ha elevado una respetuosa y enérgica protesta con motivo de la circular del gobernador de Bizcaya, prohibiendo el uso en actos oficiales y bandos, de nuestro hermoso idioma euskera.

#### BERGARA—

También la agrupación de obreros de esta localidad, exenta de todo matiz político, ha protestado respetuosamente por la persecución contra nuestro idioma, enaltecido por los más grandes lingüistas españoles y extranjeros.

#### SORALUZE (PLACENCIA)—

Un núcleo de vecinos de esta localidad ha publicado una vibrante y argumentada protesta contra las últimas arbitrariedades del gobernador de Bizcaya contra nuestro idioma.

#### ESCASEZ DE CARBON—

La Fábrica del Gas de San Sebastián está tomando precauciones con motivo de la escasez de carbón que está ocasionando la maldita guerra europea.

#### EN EUZKO ECHEA—

Con un lleno rebosante, hasta el punto de haberse agotado todas las tarjetas de invitación, ha tenido lugar la velada extraordinaria, organizada por la Sociedad donostiarra que lleva el título que encabeza estas líneas.

La labor artística de los jóvenes actores fué excelente, siendo premiada con constantes ovaciones.

Se ha confirmado una vez más la valía del Cuadro dramático de Euzko Echea.

El autor del "Dollarra", que se encontraba en el salón, ha sido llamado á escena varias veces.

La presentación de la obra se ha hecho con todo lujo de detalles, presentando el escenario un admirable golpe de vista.

#### ENLACE—

En el santuario de Lezo, se ha verificado el enlace de la señorita María de Salaberría con el Sr. Juan de Echabe.

#### EN MONDRAGON—

Se han normalizado ya las disidencias obreras.

Después de tan prolongada paralización la mayor parte de los trabajadores han reanudado sus tareas.

#### FOOTBALL—

No sólo en la capital, sino en los principales pueblos de la provincia, continúa el furor por los partidos de football.

#### FRIO Y NIEVE—

Las informaciones recibidas por el último correo acusan que reina una tempestad glacial y que han caído nevadas en varios puntos.

#### EN EIBAR—

Ha fallecido el Sr. Antonio Iturrioz, que tuvo gran actuación en la política local.

Fuó un hombre de mérito. De talento natural y de temperamento luchador.

Durante 16 años ocupó los cargos de Alcalde y teniente alcalde del Ayuntamiento eibarrés.

Influyó mucho en la realización de mejoras urbanas.

Tuvo más de un disgusto en las luchas políticas.

Ultimamente, después de una grave enfermedad que le tuvo alejado algún tiempo del trabajo y de la política, Iturrioz realizaba su vida normal y ayer mismo, en compañía de unos amigos, estuvo al mediodía en un café, sin sospechar que la muerte tan de cerca le acechaba.

Iturrioz, que pasó toda su vida trabajando, ha muerto en su taller, como si aun en la muerte, hubiera querido este hombre admirable ofrecer el alto ejemplo de su existencia de trabajador. A las seis de la tarde, cuando había dado por terminada la tarea del día y cambiado su indumentaria de obrero por la ropa burguesa de la calle, al disponerse á salir del taller se sintió repentinamente indispuerto y se sentó en una silla. Poco rato después, al notar en su casa la tardanza, acudió su esposa que lo encontró privado de sentido. Avisado inmediatamente un médico, se dió cuenta en el acto de que una fulminante hemorragia cerebral había arrebatado la vida á aquel hombre laborioso é inteligente.

#### ATENEO GIPUZKOANO—

Un grupo de intelectuales donostiarra trata de llevar á la práctica la creación del Ateneo Gipuzkoano, cuya idea hace tiempo ha sido acariciada por hijos de la bella Donosti que trabajan en pro de la cultura de nuestro país.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Donosti:

Juan de Olano, Benito de Michelena, Antonia Goloracena y Gorriti, Francisco de Egaña y Arregui, Carlos Sena y Manterola, Juan Olano y Armentariz.

## NABARRA

#### REVISTA FEMINISTA—

La conocida escritora doña Francisca Sarasate de Mena, va á publicar una revista dedicada exclusivamente, á la mujer.

#### EN EL CENTRO BASKO—

Siguiendo la serie de veladas organizadas por la directiva del Centro Basko de Pamplona, para este invierno, el próximo domingo se pondrán en escena las siguientes comedias: "A mal dar..." y "Gastritis simple".

#### EL SINDICATO DE INICIATIVAS—

Ha celebrado una sesión para tratar de asuntos de importancia.

#### EL ORFEON—

El Orfeón Pamplonés, ensaya estos días la obra "Super Flúmina", que será cantada en Zaragoza á mediados del mes próximo.

#### RIOS DESBORDADOS—

Debido á los últimos temporales de aguas y de nie-



ves, se han desbordado algunos ríos de la región ribereña, causando algunos daños.

El comandante del puesto de la Guardia civil de Azagra dió cuenta, que en aquel término municipal se ha desbordado el río Ebro, inundando la carretera de Azagra á Calahorra, en los kilómetros 24 y 25, cortando las comunicaciones.

#### CONFERENCIAS—

En el Batzoki de Garés han dado dos importantes conferencias, que han versado sobre temas patrióticos, los jóvenes abogados de Iruña don Gabriel de Biurrun y don Manuel de Arantzadi.

#### TOMA DE POSESION—

Han tomado posesión de sus cargos en las escuelas pamplonesas siguientes, los señores:

De Reta-Zuazu, don Aurelio de Artazun.

De Biskarret, don Silverio Nabarro.

De Salinas de Ibargoiti, doña Julia Garrido.

#### PARA LOS POBRES—

El concejal señor Viñas, del Ayuntamiento de Pamplona, ha publicado una hoja citando á las clases menesterosas de la localidad á una reunión en la que propondrá la venta de raciones de carne, legumbres y pan, al precio de una peseta y veinticinco céntimos.

#### LA LEY DE ENSANCHE—

Las Comisiones del Municipio de Pamplona están tratando de la tan debatida cuestión del ensanche, estudiando cuál de las leyes dictadas es la más favorable para Iruña.

#### FALLECIMIENTO—

En la capital nabarra ha dejado de existir el coronel de infantería retirado, don Adalberto de Egía.

#### ACADEMIA MUSICAL—

Las autoridades de esta institución pamplonesa han tomado nuevas disposiciones, relacionadas con la marcha de esta institución, cuyos beneficios por la cultura musical son bien notorios.

#### ¿ENCASILLADO EN NABARRA?—

Circulan insistentes rumores de que el Gobierno, á cambio de ciertas compensaciones, ha concertado un pacto electoral con los partidos carlista é integrista, combinándose el siguiente encasillado en Nabarra:

Distrito de Iruña: D. Juan Vázquez de Mella, jaimista; D. José Sánchez Marco, integrista.

Distrito de Aoiz, D. Joaquín Argamasilla de la Cerda, jaimista.

Distrito de Lizarra (Estella), D. Joaquín Llorens y Fernández de Córdoba, jaimista.

Distrito de Tafalla, D. José María Gastón y Pujaña, romanonista.

Distrito de Tudela, conde del Real, independiente.

Se disputarán uno de los puestos en el distrito de Iruña, los señores conde del Vado, datista, y Leyún, maurista.

Por Tafalla luchará el Sr. Azkona, independiente, y por Tudela, el señor Méndez Vigo, datista.

Para senadores se citan hasta ahora los nombres siguientes: D. Valentín de Garrayre, romanonista; conde de Rodezno, jaimista.

#### EN LA DIPUTACION—

Con el ceremonial de costumbre ha tomado posesión de su cargo de diputado foral por Lizarra (Es-

tella), el diputado recientemente elegido, D. Antonio de Baztan.

Los diputados se han reunido en banquete en el Hotel Maissonare.

#### “NAPARTARRA”—

El valiente semanario que con este título ve la luz en Iruña, entre otros interesantes trabajos, publica uno titulado “Graffia euzkérica”, del notable escritor D. Luis de Eleizalde, y además de las acostumbradas secciones y trabajos de actualidad.

## BIZKAYA

#### CONTRA LAS ENFERMEDADES DEL GANADO

Las autoridades sanitarias de esta provincia están tomando serias medidas contra las enfermedades infecto-contagiosas, comprendidas en la vigente ley de Epizootías.

Se ha establecido al respecto una gran vigilancia.

#### CONCIERTOS EN LA FILARMONICA—

En breve comenzarán en la Filarmónica de Bilbao los conciertos de música clásica, tan esperados por los numerosos aficionados de la capital bizkaína.

Siempre se han visto concurridísimos los conciertos de la Filarmónica, y seguramente que la nueva serie que se anuncia ha de verse favorecida con la presencia de numerosos melómanos bilbaínos.

#### LAS ARENAS—

La agrupación de obreros baskos, ha protestado enérgicamente contra la disposición gubernativa, atentatoria contra el natural derecho del Pueblo Basko de usar el euskera en todos los actos de la vida social.

#### GAUTEGIZ ARTEAGA—

El Ayuntamiento ha adoptado un acuerdo protestando de la disposición gubernativa referente á la lengua baska, ofreciendo su apoyo para que sea derogada semejante pretensión.

#### OBRAS PORTUARIAS—

La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, va á dar en breve, comienzo á la construcción de distintas obras de mejoramiento.

Dicha entidad tiene constantemente en estudio obras de mejoras, para hacer de aquel puerto uno de los más perfectos y cómodos, como lo viene demostrando de hace veinte años á esta parte, sin reparar en medios ni gastos que ocasionen sus numerosos proyectos.

#### ERANDIO—

El Ayuntamiento de esta localidad, se ha asociado al movimiento de protesta que ha levantado en el país, con motivo del desdichado bando del gobernador de esta provincia.

#### PROTESTA DE LOS OBREROS—

La mayor parte de las asociaciones obreras de esta provincia han elevado sus protestas con motivo de la absurda actitud del gobernador de esta provincia respecto de nuestro preclaro idioma.

#### EN BERMEO—

Se ha efectuado el enlace del señor Cornelio Alboniga con la señorita Antonia de Ortube.



### COMPañIA NAVIERA "BACHP"--

Las compañías navieras de Bilbao han obtenido halagüeños resultados en el último período.

La compañía, cuyo título encabeza estas líneas, acaba de distribuir la Memoria correspondiente, y según dicho documento, las utilidades brutas de aquella en el último ejercicio, ascienden á pesetas dos millones 724.226,57.

Esta empresa, al igual que la mayoría de su género hizo renuncia á las primas á la navegación que le correspondían, y tomó el acuerdo de ceder el importe de éstas, á favor de las dotaciones de buques.

### BARAKALDO--

Magnífica en extremo resultó la jira á Santa Agueda, organizada por Juventud Baska de Barakaldo. Contribuyó á ello, especialmente, el hermoso tiempo, que desde el amanecer anunciaba espléndido día.

Los expedicionarios salieron de Juventud á las ocho y media, precedidos del txistu y tamboril y de los espatadantzaris con bandera, y en alegre biribilketa se dirigieron al santuario, siguiendo el itinerario ya señalado.

Formaron la comitiva lo más distinguido del Nacionalismo en Barakaldo.

En el camino se unieron á la comitiva mendigoizales, bilbaínos y portugalujos y grupos de San Vicente, Retuerto y Burzeña, y en la cumbre del santuario se encontraban ya distinguidas señoritas de Alonsotegi y Deusto y muchos jeltkides de Kastrexana y Alonsotegi.

### MEJORAS DE ENSEÑANZA--

La Junta de la Escuela de Artes y Oficios, de Bilbao, con la cooperación de distinguidas maestras de esta villa, y como iniciación de un plan de estudios para las obreras, ha organizado un curso de ampliación de la primera enseñanza.

El programa consistirá en lecciones de Moral, Ciencias físicas con aplicación de la higiene, Geografía, Historia, Literatura y Artes.

### VENTA DE UNA LINEA FERREA--

Escriben de Bilbao que están muy adelantadas las gestiones que desde hace tiempo viene realizando la Junta de Obras del puerto, para adquirir la línea férrea de Bilbao á Portugalete.

Parece que tan pronto como se realice la operación, la mencionada Junta de Obras del puerto de Bilbao, prolongará dicha línea férrea hasta el muelle de atraque del puerto exterior de Santurce.

### INCENDIO EN UN ASTILLERO--

Los diarios de Bilbao, en sus ediciones de fecha reciente, publican amplios detalles sobre el incendio producido en Bilbao, que destruyó un gran pabellón, donde se fabricaban las planchas de los astilleros de Euskalduna.

Según estas informaciones, el incendio se produjo a consecuencia de un corto circuito, producido en la instalación eléctrica, cuya chispa produjo el incendio de una escalera.

Las llamas se propagaron rápidamente, a consecuencia del viento reinante, y en pocos momentos el pabellón entero ardía, presentando un espectáculo espantoso, pues gran cantidad de obreros se hallaban en el interior.

Centenares de obreros fueron salvados, algunos de los cuales se hallaron en grave peligro de perecer.

Las pérdidas sufridas á causa de este siniestro son considerables, pues el pabellón destruido tenía magníficas instalaciones y maquinarias, y las planchas para la construcción de dos vapores.

### INAUGURACION DE UNA ESCUELA--

Se ha inaugurado en Bilbao, en el edificio escolar de Achuri, la cantina escolar municipal.

Asistieron el alcalde accidental, numerosos concejales y bastantes maestros.

Los beneficios de esta cantina alcanzarán á 40 niños y otras tantas niñas de las escuelas de Achuri y Ollerías.

Esos niños y niñas han sido elegidos entre los de las familias más necesitadas.

El alcalde accidental les obsequió con pasteles y pronunció algunas palabras para exponer la significación del acto.

### NUEVO JEFE DE POLICIA--

Ha sido nombrado jefe de la guardia municipal de Bilbao el Sr. Ezequiel Sotelo, que actualmente era cabo del Cuerpo.

### EN MUNDAKA--

Ha causado enorme irritación la desdichada disposición del vascofobo gobernador de Bizcaya.

El Ayuntamiento ha fijado su actitud en los siguientes términos:

"Los concejales que subscriben, teniendo conocimiento por la Prensa bilbaína de la última circular gubernativa referente al uso del eúskera, lengua de nuestra raza, y queriendo salvaguardar los derechos imprescriptibles del mismo en la esfera social y atentos también al cumplimiento legal del fomento de los intereses morales, entre los cuales juzgan preeminentemente incluídos los que se refieren á la conservación y prosperidad del idioma basko, tienen el honor de proponer á este ilustre Ayuntamiento el siguiente proyecto de acuerdo:

Primero: Causar respetuosamente la más enérgica protesta por la circular prohibitiva de los pregones euzkéricos, considerándola atentatoria á los derechos naturales del pueblo basko.

Segundo: Que los edictos y bandos que hasta ahora se redactaban en castellano, exclusivamente, vengán en lo sucesivo acompañados de su traducción en eúskera.

Tercero: Elevar á la Excm. Diputación de Bizcaya respetuoso mensaje en súplica de que, recogiendo el clamor popular pro-eúskera, interponga su valioso prestigio ante los Poderes Públicos, dando forma práctica y eficaz al anhelo público..."

La resolución del Ayuntamiento de Mundaka, ha de ser imitada por todos los Ayuntamientos del solar basko, pues de no ser así, habría que sospechar que nos hemos degenerado.

### NECROLOGIA--

Han dejado de existir en Bilbao:

Ha dejado de existir en Bilbao, D. Julián Hurtado de Urkijo.

Don Luis Sund y Ugarte.

En Apatamonasterio: Dña. Dolores de Gari-Garitaonandia.

En Bermeo: Angel de Jáuregui.



## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### BAIONA—

Helduden asteartean, Baiona-ko eliza nausian, aspaldiko urrhetan ikusi ez dena eginen du Bordeleko *Andrieux* jaun kardinalak. Kontse kratuko du. Oranerat deithua den *Légasse* jaun apezpiku eskualduna.

Jaun kardinalaren lagun Baiona-ko eta Troyes-ko jaun apezpikuak.

Bertze zazpi edo zortzi arhapez piku eta apezpiku aurkituko dire eliza pesta eded hortan.

### CAMBO—

Hau ezin sinetsizkoa dugu. Joan den astelehen arratsean, bi ohoin sartu dire *Lekuederrean*, murruari zilo bat eginik. Harrabots bat entzutearekin etheko alaba jeiki da eta jauntsi aberetegirat. Deusi ez da ohartu eta berriz etzan. — Ba bainan norbeit ibilki zen ethean, dudarik etzitaken. Jeiki da berriz eta orduan bi ohoinekin ziren biak: bat baitza handia, bertzea ttipia. Nechkatokoak oihu egin du bere aitari hama har zezan berehala.

Ohoinak ordukotz nausi ziren ethean: gizon charraz aise jabeturik, estekatu diozkate eskuat eta eskuaraz, galdegin non zituen aitzin hortan, ethe bat saldurik, ukan sortzi mila liberak; hek behar zituztela. Etzen *Lekuederrean* ehun eta berrogoi-ta hamar liberako bat baizik. Heiekin joan dire ohoinak.

Ez denetz hau bitohia: egun hoitarik batez zakurra hila zankoten *Lekuederrekoer* norbeitik pozoindaturik.

### DONDIANE LOHIZUNE—

*Eskualdunak* erran zuen nolako heriotze hunkigariaren ondotik Jainkoak bereganatu zaunkun *J. B. Banterola* ichtudiant jauna. Haren anaia bat galduezat daukatela badu hamasei hilabete baino gehiago. Eta huna nun jakin duten bertze bat Alemanian preso dela. Langarren anaia ere soldado da.

Batzuek erraten baitzuten *Manterola* tarrak españolak zirela, hea zer dioten orai?

### DONIANE-GARAZI—

Badakizue *disciplinaires* soldado buru beroak Donianen hezten dituztela. Ez da bethi lan erreche holakoen heztea, are gutiago horien harrapatzea behin ihesi johan badira. Ez dakigu ehuchen noiz, bortz

abiatu ziren, behar zutela *Orria*-ko komentuari bisitaño bat egin. Haraino heldu othe dira biga...? Dena dela, muga zainak lothu ziren bertze hiruez. Eta egun hotan, buru beroak freskaldi bat on duela, eta ez ditent berriz gure soldadoak Espainiarat abia, lan keta, *Conseil de guerre* hartako jaunek harrapatu diotete behingotzat ez enheatzeko zera: hamar urtheen lana, nahi-t-ekoa haatik, *travaux forcés*, han nunbait diren bieri eta zer beretik, bainan bortz urtheena bakarrik, bertze hiruer.

### GARA BATETAN—

Aste hontan behin, nourbaitek laguntu du soldado bat garala. Trama abiatu delarik, nourbait harek oihu egin, dero soldadouari. Ziek han etheke ezaize azkarki; guk heben ehekiren diagu!

Hori entzunik, soldadoua bazouan erkhaiz bat ezañaetan.

Bide bazterreko baratzeakari batek egin dero. Errok eskerrik hanitoh! Eta soldadouak, eskia ezaririk aho bazterrian, garalako gaintitik, ihardetsi du baratzeakariari. Erran diot!

### ORZAIZE—

Egizu churi, egizu gorri, izanen dira bethi arranguratuko direnak. Gogo onez, bihotz onez, egerian saldu dituzte Orzaizen puska batzu, orai Donapaleoko eritegian arthatu den emazteki batenak. Berak etzuen bertzerik nabi. Bertze askoren gainera laguntza berri bat zaion hori. Eskerrak bihurtu ditu ere laguntzaler.

Ba bainan zakur errabiatuak nonbeitik ausiki behar, salatariak zakutik edo zorrotik zerbeit athera behar. Horra nun dugun enkesta, enkestaren ondotik.

Gauden beha behin.

### MILAFRANGA—

Joan den larumbat goizean *Merluene*-ko mutil gazteak uste gabetarik hil du tiro batez etheko hauño bat. Hiru urthe baizik etzituen gaicho aingeruak. Diote beleri ari zela mutila tiroka eta ohartu gabe, haur dohakabea jin zaiola harmaren ahora.

### ANGELU—

Han nonbeit, Ameriketari, hil omen da eskual hartarik aspaldiko urrhetan joana zen bat: *Jakes Bonnet*. Ehun eta berrogoi miliun utzi ditu. Norentzat, ez dakite oraino. Diote haatik angeluar senar emazte batzuek erorkian parte ukaneu dutela.

# AGRICULTURA Y GANADERIA

## Informaciones.

### TRANSACCIONES—

En los números siguientes anotaremos toda transacción de importancia que se realice en esta plaza, del Rosario y Bahía Blanca, sea en campos, haciendas, frutos ó cereales, é inauguramos las *notas financieras* para tener al corriente á nuestros suscriptores y lectores del movimiento de la plaza. Anotaremos el tipo de descuento bancario, las operaciones de hipoteca y los últimos de cambio sobre las naciones europeas y americanas.

Rogamos por lo tanto á nuestros suscriptores nos

informen de las operaciones de alguna importancia, que se hayan realizado en sus localidades por haciendas, campos, frutos ó cereales, como también del mayor ó menor interés que haya por compras y ventas de los mismos renglones que dejamos indicados.

Queremos dar verdadero interés á esta sección en beneficio de nuestros suscriptores con toda la amplitud necesaria para que pueda servirles de guía práctica, detallando y puntualizando cuanta novedad comercial se produzca, dando también amenidad á su texto, incluyendo consejos de interés para la ganadería, agricultura y avicultura, como lo tenemos prometido.

*Cereales:* Continúa para la exportación encañado,



el mercado y se siente la apatía que notamos en la decena anterior, debido á que las necesidades de los países consumidores son menos apremiantes, siendo el factor principal las fuertes exportaciones de Norte América, con más las perspectivas halagüeñas de la cosecha europea.

Tanto en los Estados Unidos, como en las plazas europeas, han declinado los precios, haciéndose las transacciones por cantidades limitadas que en parte han favorecido á los yanquis, que aun cuando en pequeñas partidas, han colocado las suficientes para dar salidas á sus granos y harinas.

Se ha embarcado bastante trigo en Australia lo que significa la excelente cosecha de esa colonia británica.

Referente á nuestro mercado, podemos decir con sentimiento, que hemos tenido una quincena fatal, tanto por la baja en los precios como por la ausencia completa de transacciones que están libradas al arbitrio de tres ó cuatro casas exportadoras que operan con los países aliados habiéndose retirado las demás en vista de la resolución tomada por el gobierno de Inglaterra, en suspender las relaciones y órdenes de compra á las casas que no se encuentren ligadas á los aliados, llegándose hasta negárseles fletes á los que se hallan en esas condiciones.

El consumo forzosamente se halla ligado y regido por el mercado de importación, máxime con la baja de precios, que ha creado una situación grave, y molesta; los molineros se muestran rehacios é indiferentes, no obstante la baja; las operaciones son relativamente pequeñas y eso que la depresión ha sido de 30 á 40 centavos para los trigos barletta y pampa habiendo alcanzado las otras variedades hasta 50 centavos y las inferiores hasta 80 llegándose á vender á \$ 5, en la semana anterior, trigo, si bien es cierto, muy inferior, pero que en estado normal es el precio del triguillo.

Anotamos últimos precios:

Trigo: de \$ 7.20 á \$ 8.30 para el consumo.

Id: Precios de ajuste de 8.10 á 8.35.

Maíz: de \$ 4.20 á \$ 5.

Id.: morocho de \$ 4.20.

Lino: de \$ 7.50 á \$ 11.30.

Avena:

Centeno: de \$ 5.20 á \$ 5.40.

Nabo: de \$ 5 á \$ 12.50, según clase.

La Bolsa de Cereales del Rosario, los precios oficiales del 29, son:

Trigo: 80 kilos, \$ 8.05.

Id.: 77 kilos, \$ 7.70.

Maíz: \$ 4.85.

Lino: \$ 10.70.

En la oficina de ajustes del Mercado de Cereales á Término de Buenos Aires, el registro de contratos por cereales desde el 1° del corriente alcanza á un total de 65.000 toneladas. Los contratos anotados en la fecha fueron distribuídos en la forma siguiente:

TRIGO—

Para Mayo, 200 toneladas á \$ 8.14; 200 id á 8.16;

600 id á 8.20; 200 id á 8.21; 200 id á 8.22 y 200 id. á 8.30.

LINO—

Para Abril, 200 toneladas á \$ 11.25 y para Mayo, 100 toneladas á 11.55.

En conjunto suman 1900 toneladas.

CAMPOS—

Según noticias que tenemos de la Pampa, los campos de pastoreo en las secciones 1a. y 2a. se hallan como hace tiempo no se ven, por la falta de abundancia de pastos, y el interés que los ganaderos demuestran para arrendarlos, tanto es así, que se nota una suba pronunciada en los precios de arrendamiento; los ganaderos de esa zona debe de estar de parabienes, pues si persiste el buen tiempo y se conservan los campos en el estado de pastosidad actual, el engorde de haciendas es seguro, augurándoles un buen año; bueno es que la labor de los ganaderos se compense con la gordura de sus ganados y obtención de buenos precios, para resarcimiento de los malos años pasados.

*Ganados:* Se ha notado la plaza más animada para toda clase de haciendas, con preferencia para los animales jóvenes y novillos especiales de frigorífico, cuya colocación es fácil aun cuando es de notar siempre la flojedad.

Los últimos precios se han regido por las cotizaciones que detallamos á continuación:

Bueyes para consumo, de \$ 90 á 180.

Novillo muy especial, para frigorífico, de \$ 211 á 225.

Id. especiales, para frigorífico, de \$ 193 á 206.

Id muy gordos, id. 6d., de \$ 170 á 188.

Id. para consumo, de \$ 68 á 165.

Novillitos id. id., de \$ 36.50 á 130.

Vacas id. id., de \$ 32 á 146. 50.

Vaquillonas id. id., de \$ 30 á 118.

Terneros id. id., de \$ 14 á 72.

Para porcinos los precios variaron entre \$ 0.27 á \$ 0.40 los 10 kilos.

*Lanares:* En la estación Tablada, mercado de lanares, no obstante la menor entrada que se nota en esta semana, menor que en los días de la anterior, los precios no mejoran salvo una pequeña suba para los capones especiales de clase y gordura, pero como dejamos dicho, las operaciones se hacen con cierta dificultad.

Esperamos que con las proximidades del invierno mejore la plaza, y á medida que adelante la estación, al consumo y frigorífico han de tener más interés que indefectiblemente regularizaran un tanto el mercado que por ahora se halla algo abatido.

Los últimos precios de Tablada fueron:

Capones para frigorífico, de \$ 11.50 á 16.

Id. para mataderos, de \$ 16.30 á 17.70.

Ovejas id., \$ 9 á 17.

Borregos id., de \$ 6.50 á 7.20.

Id. frigorífico, de \$ 9 á 12.

Capones, id. invernada, \$ 10.